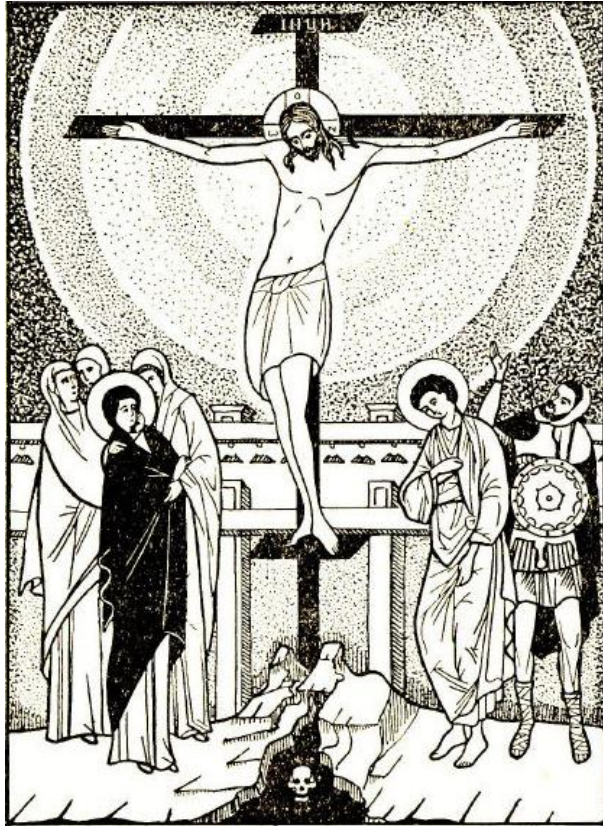


MATINS FOR GREAT AND HOLY FRIDAY
The Office of the Holy and Redeeming
Sufferings of Our Lord Jesus Christ



for celebration without a priest

Metropolitan Cantor Institute
Byzantine Catholic Seminary
Pittsburgh, Pennsylvania
March 2020

The service of Matins on Great and Holy Friday commemorates the day that our Lord, God and Savior Jesus Christ suffered and died for the life of the world. The focus of this service is a series of twelve readings from the Holy Gospel, recounting the events of our Lord's betrayal, trial, sufferings, death, and burial.

The text here is primarily taken from the booklet for Matins of Great and Holy Friday, prepared by Monsignor William Levkulic, a priest of the Byzantine Catholic Archeparchy of Pittsburgh, and published in 1976 by the Byzantine Seminary Press. Where later, official translations have been published by the Byzantine Catholic Metropolitan Church *sui juris* of Pittsburgh, they have been used here.

This service includes a large number of hymns (antiphon, sessional hymns, and a canon), which the previous service book abbreviated for use in parishes. In general, we have followed that format for this service, in two cases choosing different antiphons to correspond to the Gospel accounts being read; the alternate antiphon texts were taken from the *Lenten Triodion* of the Sisters of Saint Basil the Great, Uniontown, Pennsylvania.

The music follows the prostopinije chant used in the Byzantine Catholic Church, and the melodic patterns established by the Inter-Eparchial Music Commission. Certain melodies traditionally transcribed from the L'viv *Irmologion* have also been used, along with a melody for Psalm 50 taken from the oral chant.

As this version of the service has been prepared for use during the coronavirus epidemic of 2020, celebration without a priest is assumed. The Gospel is read in a normal speaking voice. All texts notated for singing may be read or recited instead.

Like the other publications of the Metropolitan Cantor Institute, this setting of the service of Matins for Great and Holy Friday is UNOFFICIAL and subject to change or revision by the Cantor Institute, the Inter-Eparchial Music Commission, or the Council of Hierarchs of the Byzantine Catholic Metropolitan Church *sui juris* of Pittsburgh. We hope that it provides spiritual benefit to all who use it.

The image on the cover is from the Ruthenian *Časoslov* (Rome, 1950).

I am bowed and brought to my knees.
I go mourning all the day long.

All my frame burns with fever;
all my body is sick.

Spent and utterly crushed,
I cry aloud in anguish of heart.

O Lord, you know all my longing:
my groans are not hidden from you.

My heart throbs, my strength is spent;
the very light has gone from my eyes.

My friends avoid me like a leper;
those closest to me stand afar off.

Those who plot against my life lay snares;
those who seek my ruin speak of harm,
planning treachery all the day long.

But I am like the deaf who cannot hear,
like the dumb I cannot open my mouth.

I am like a man who hears nothing
in whose mouth is no defense.

I count on you, O Lord;
it is you, Lord God, who will answer.

I pray: "Do not let them mock me,
those who triumph if my foot should slip."

For I am on the point of falling
and my pain is always before me.

I confess that I am guilty
and my sin fills me with dismay.

My wanton enemies are numberless
and my lying foes are many.

They repay me evil for good
and attack me for seeking what is right.

O Lord, do not forsake me!
My God, do not stay afar off!

Make haste and come to my help,
O Lord, my God, my savior!

and again:

O Lord, do not forsake me!
My God, do not stay afar off!

Make haste and come to my help,
O Lord, my God, my savior!

Lector: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:
All: now and ever and forever. Amen.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!
Glory to you, *O* God! *(three times, without bows)*

Lord, have mercy. Lord have mercy.
Lord, *have* mercy.

All: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:
Lector: now and ever and forever. Amen.

And the lector continues with the next section of psalmody.

Psalm 87

Lector: Lord my God, I call for help by day;
I cry at night before you.

Let my prayer come into your presence.
O turn your ear to my cry.

For my soul is filled with evils;
my life is on the brink of the grave.

I am reckoned as one in the tomb;
I have reached the end of my strength,

Like one alone among the dead,
like the slain lying in their graves;

like those you remember no more,
cut off, as they are, from your hand.

You have laid me in the depths of the tomb,
in places that are dark, in the depths.

Your anger weighs down upon me;
I am drowned beneath your waves.

You have taken away my friends
and made me hateful in their sight.

Imprisoned, I cannot escape;
my eyes are sunken with grief.

I call to you, Lord, all the day long;
to you I stretch out my hands.

Will you work your wonders for the dead?
Will the shades stand and praise you?

Will your love be told in the grave
or your faithfulness among the dead?

Will your wonders be known in the dark
or your justice in the land of oblivion?

As for me, Lord, I call to you for help;
in the morning my prayer comes before you.

Lord, why do you reject me?
Why do you hide your face?

Wretched, close to death from my youth,
I have borne your trials; I am numb.

Your fury has swept down upon me;
your terrors have utterly destroyed me.

They surround me all the day like a flood,
they assail me all together.

Friend and neighbor you have taken away:
my one companion is darkness.

and again:
Lord my God, I call for help by day;
I cry at night before you.

Let my prayer come into your presence.
O turn your ear to my cry.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:
now and ever and forever. Amen.

Each time with a bow:

Alleluia! Alleluia! Alleluia!
Glory to you, **O** God! (twice)

The third time, with melody:



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Glo - ry to you, O God.

The musical notation is a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of quarter notes for the first three phrases, followed by a half note for the final phrase. The notes are: A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7, D7, E7, F#7, G7, A7, B7, C8, D8, E8, F#8, G8, A8, B8, C9, D9, E9, F#9, G9, A9, B9, C10, D10, E10, F#10, G10, A10, B10, C11, D11, E11, F#11, G11, A11, B11, C12, D12, E12, F#12, G12, A12, B12, C13, D13, E13, F#13, G13, A13, B13, C14, D14, E14, F#14, G14, A14, B14, C15, D15, E15, F#15, G15, A15, B15, C16, D16, E16, F#16, G16, A16, B16, C17, D17, E17, F#17, G17, A17, B17, C18, D18, E18, F#18, G18, A18, B18, C19, D19, E19, F#19, G19, A19, B19, C20, D20, E20, F#20, G20, A20, B20, C21, D21, E21, F#21, G21, A21, B21, C22, D22, E22, F#22, G22, A22, B22, C23, D23, E23, F#23, G23, A23, B23, C24, D24, E24, F#24, G24, A24, B24, C25, D25, E25, F#25, G25, A25, B25, C26, D26, E26, F#26, G26, A26, B26, C27, D27, E27, F#27, G27, A27, B27, C28, D28, E28, F#28, G28, A28, B28, C29, D29, E29, F#29, G29, A29, B29, C30, D30, E30, F#30, G30, A30, B30, C31, D31, E31, F#31, G31, A31, B31, C32, D32, E32, F#32, G32, A32, B32, C33, D33, E33, F#33, G33, A33, B33, C34, D34, E34, F#34, G34, A34, B34, C35, D35, E35, F#35, G35, A35, B35, C36, D36, E36, F#36, G36, A36, B36, C37, D37, E37, F#37, G37, A37, B37, C38, D38, E38, F#38, G38, A38, B38, C39, D39, E39, F#39, G39, A39, B39, C40, D40, E40, F#40, G40, A40, B40, C41, D41, E41, F#41, G41, A41, B41, C42, D42, E42, F#42, G42, A42, B42, C43, D43, E43, F#43, G43, A43, B43, C44, D44, E44, F#44, G44, A44, B44, C45, D45, E45, F#45, G45, A45, B45, C46, D46, E46, F#46, G46, A46, B46, C47, D47, E47, F#47, G47, A47, B47, C48, D48, E48, F#48, G48, A48, B48, C49, D49, E49, F#49, G49, A49, B49, C50, D50, E50, F#50, G50, A50, B50, C51, D51, E51, F#51, G51, A51, B51, C52, D52, E52, F#52, G52, A52, B52, C53, D53, E53, F#53, G53, A53, B53, C54, D54, E54, F#54, G54, A54, B54, C55, D55, E55, F#55, G55, A55, B55, C56, D56, E56, F#56, G56, A56, B56, C57, D57, E57, F#57, G57, A57, B57, C58, D58, E58, F#58, G58, A58, B58, C59, D59, E59, F#59, G59, A59, B59, C60, D60, E60, F#60, G60, A60, B60, C61, D61, E61, F#61, G61, A61, B61, C62, D62, E62, F#62, G62, A62, B62, C63, D63, E63, F#63, G63, A63, B63, C64, D64, E64, F#64, G64, A64, B64, C65, D65, E65, F#65, G65, A65, B65, C66, D66, E66, F#66, G66, A66, B66, C67, D67, E67, F#67, G67, A67, B67, C68, D68, E68, F#68, G68, A68, B68, C69, D69, E69, F#69, G69, A69, B69, C70, D70, E70, F#70, G70, A70, B70, C71, D71, E71, F#71, G71, A71, B71, C72, D72, E72, F#72, G72, A72, B72, C73, D73, E73, F#73, G73, A73, B73, C74, D74, E74, F#74, G74, A74, B74, C75, D75, E75, F#75, G75, A75, B75, C76, D76, E76, F#76, G76, A76, B76, C77, D77, E77, F#77, G77, A77, B77, C78, D78, E78, F#78, G78, A78, B78, C79, D79, E79, F#79, G79, A79, B79, C80, D80, E80, F#80, G80, A80, B80, C81, D81, E81, F#81, G81, A81, B81, C82, D82, E82, F#82, G82, A82, B82, C83, D83, E83, F#83, G83, A83, B83, C84, D84, E84, F#84, G84, A84, B84, C85, D85, E85, F#85, G85, A85, B85, C86, D86, E86, F#86, G86, A86, B86, C87, D87, E87, F#87, G87, A87, B87, C88, D88, E88, F#88, G88, A88, B88, C89, D89, E89, F#89, G89, A89, B89, C90, D90, E90, F#90, G90, A90, B90, C91, D91, E91, F#91, G91, A91, B91, C92, D92, E92, F#92, G92, A92, B92, C93, D93, E93, F#93, G93, A93, B93, C94, D94, E94, F#94, G94, A94, B94, C95, D95, E95, F#95, G95, A95, B95, C96, D96, E96, F#96, G96, A96, B96, C97, D97, E97, F#97, G97, A97, B97, C98, D98, E98, F#98, G98, A98, B98, C99, D99, E99, F#99, G99, A99, B99, C100, D100, E100, F#100, G100, A100, B100, C101, D101, E101, F#101, G101, A101, B101, C102, D102, E102, F#102, G102, A102, B102, C103, D103, E103, F#103, G103, A103, B103, C104, D104, E104, F#104, G104, A104, B104, C105, D105, E105, F#105, G105, A105, B105, C106, D106, E106, F#106, G106, A106, B106, C107, D107, E107, F#107, G107, A107, B107, C108, D108, E108, F#108, G108, A108, B108, C109, D109, E109, F#109, G109, A109, B109, C110, D110, E110, F#110, G110, A110, B110, C111, D111, E111, F#111, G111, A111, B111, C112, D112, E112, F#112, G112, A112, B112, C113, D113, E113, F#113, G113, A113, B113, C114, D114, E114, F#114, G114, A114, B114, C115, D115, E115, F#115, G115, A115, B115, C116, D116, E116, F#116, G116, A116, B116, C117, D117, E117, F#117, G117, A117, B117, C118, D118, E118, F#118, G118, A118, B118, C119, D119, E119, F#119, G119, A119, B119, C120, D120, E120, F#120, G120, A120, B120, C121, D121, E121, F#121, G121, A121, B121, C122, D122, E122, F#122, G122, A122, B122, C123, D123, E123, F#123, G123, A123, B123, C124, D124, E124, F#124, G124, A124, B124, C125, D125, E125, F#125, G125, A125, B125, C126, D126, E126, F#126, G126, A126, B126, C127, D127, E127, F#127, G127, A127, B127, C128, D128, E128, F#128, G128, A128, B128, C129, D129, E129, F#129, G129, A129, B129, C130, D130, E130, F#130, G130, A130, B130, C131, D131, E131, F#131, G131, A131, B131, C132, D132, E132, F#132, G132, A132, B132, C133, D133, E133, F#133, G133, A133, B133, C134, D134, E134, F#134, G134, A134, B134, C135, D135, E135, F#135, G135, A135, B135, C136, D136, E136, F#136, G136, A136, B136, C137, D137, E137, F#137, G137, A137, B137, C138, D138, E138, F#138, G138, A138, B138, C139, D139, E139, F#139, G139, A139, B139, C140, D140, E140, F#140, G140, A140, B140, C141, D141, E141, F#141, G141, A141, B141, C142, D142, E142, F#142, G142, A142, B142, C143, D143, E143, F#143, G143, A143, B143, C144, D144, E144, F#144, G144, A144, B144, C145, D145, E145, F#145, G145, A145, B145, C146, D146, E146, F#146, G146, A146, B146, C147, D147, E147, F#147, G147, A147, B147, C148, D148, E148, F#148, G148, A148, B148, C149, D149, E149, F#149, G149, A149, B149, C150, D150, E150, F#150, G150, A150, B150, C151, D151, E151, F#151, G151, A151, B151, C152, D152, E152, F#152, G152, A152, B152, C153, D153, E153, F#153, G153, A153, B153, C154, D154, E154, F#154, G154, A154, B154, C155, D155, E155, F#155, G155, A155, B155, C156, D156, E156, F#156, G156, A156, B156, C157, D157, E157, F#157, G157, A157, B157, C158, D158, E158, F#158, G158, A158, B158, C159, D159, E159, F#159, G159, A159, B159, C160, D160, E160, F#160, G160, A160, B160, C161, D161, E161, F#161, G161, A161, B161, C162, D162, E162, F#162, G162, A162, B162, C163, D163, E163, F#163, G163, A163, B163, C164, D164, E164, F#164, G164, A164, B164, C165, D165, E165, F#165, G165, A165, B165, C166, D166, E166, F#166, G166, A166, B166, C167, D167, E167, F#167, G167, A167, B167, C168, D168, E168, F#168, G168, A168, B168, C169, D169, E169, F#169, G169, A169, B169, C170, D170, E170, F#170, G170, A170, B170, C171, D171, E171, F#171, G171, A171, B171, C172, D172, E172, F#172, G172, A172, B172, C173, D173, E173, F#173, G173, A173, B173, C174, D174, E174, F#174, G174, A174, B174, C175, D175, E175, F#175, G175, A175, B175, C176, D176, E176, F#176, G176, A176, B176, C177, D177, E177, F#177, G177, A177, B177, C178, D178, E178, F#178, G178, A178, B178, C179, D179, E179, F#179, G179, A179, B179, C180, D180, E180, F#180, G180, A180, B180, C181, D181, E181, F#181, G181, A181, B181, C182, D182, E182, F#182, G182, A182, B182, C183, D183, E183, F#183, G183, A183, B183, C184, D184, E184, F#184, G184, A184, B184, C185, D185, E185, F#185, G185, A185, B185, C186, D186, E186, F#186, G186, A186, B186, C187, D187, E187, F#187, G187, A187, B187, C188, D188, E188, F#188, G188, A188, B188, C189, D189, E189, F#189, G189, A189, B189, C190, D190, E190, F#190, G190, A190, B190, C191, D191, E191, F#191, G191, A191, B191, C192, D192, E192, F#192, G192, A192, B192, C193, D193, E193, F#193, G193, A193, B193, C194, D194, E194, F#194, G194, A194, B194, C195, D195, E195, F#195, G195, A195, B195, C196, D196, E196, F#196, G196, A196, B196, C197, D197, E197, F#197, G197, A197, B197, C198, D198, E198, F#198, G198, A198, B198, C199, D199, E199, F#199, G199, A199, B199, C200, D200, E200, F#200, G200, A200, B200, C201, D201, E201, F#201, G201, A201, B201, C202, D202, E202, F#202, G202, A202, B202, C203, D203, E203, F#203, G203, A203, B203, C204, D204, E204, F#204, G204, A204, B204, C205, D205, E205, F#205, G205, A205, B205, C206, D206, E206, F#206, G206, A206, B206, C207, D207, E207, F#207, G207, A207, B207, C208, D208, E208, F#208, G208, A208, B208, C209, D209, E209, F#209, G209, A209, B209, C210, D210, E210, F#210, G210, A210, B210, C211, D211, E211, F#211, G211, A211, B211, C212, D212, E212, F#212, G212, A212, B212, C213, D213, E213, F#213, G213, A213, B213, C214, D214, E214, F#214, G214, A214, B214, C215, D215, E215, F#215, G215, A215, B215, C216, D216, E216, F#216, G216, A216, B216, C217, D217, E217, F#217, G217, A217, B217, C218, D218, E218, F#218, G218, A218, B218, C219, D219, E219, F#219, G219, A219, B219, C220, D220, E220, F#220, G220, A220, B220, C221, D221, E221, F#221, G221, A221, B221, C222, D222, E222, F#222, G222, A222, B222, C223, D223, E223, F#223, G223, A223, B223, C224, D224, E224, F#224, G224, A224, B224, C225, D225, E225, F#225, G225, A225, B225, C226, D226, E226, F#226, G226, A226, B226, C227, D227, E227, F#227, G227, A227, B227, C228, D228, E228, F#228, G228, A228, B228, C229, D229, E229, F#229, G229, A229, B229, C230, D230, E230, F#230, G230, A230, B230, C231, D231, E231, F#231, G231, A231, B231, C232, D232, E232, F#232, G232, A232, B232, C233, D233, E233, F#233, G233, A233, B233, C234, D234, E234, F#234, G234, A234, B234, C235, D235, E235, F#235, G235, A235, B235, C236, D236, E236, F#236, G236, A236, B236, C237, D237, E237, F#237, G237, A237, B237, C238, D238, E238, F#238, G238, A238, B238, C239, D239, E239, F#239, G239, A239, B239, C240, D240, E240, F#240, G240, A240, B240, C241, D241, E241, F#241, G241, A241, B241, C242, D242, E242, F#242, G242, A242, B242, C243, D243, E243, F#243, G243, A243, B243, C244, D244, E244, F#244, G244, A244, B244, C245, D245, E245, F#245, G245, A245, B245, C246, D246, E246, F#246, G246, A246, B246, C247, D247, E247, F#247, G247, A247, B247, C248, D248, E248, F#248, G248, A248, B248, C249, D249, E249, F#249, G249, A249, B249, C250, D250, E250, F#250, G250, A250, B250, C251, D251, E251, F#251, G251, A251, B251, C252, D252, E252, F#252, G252, A252, B252, C253, D253, E253, F#253, G253, A253, B253, C254, D254, E254, F#254, G254, A254, B254, C255, D255, E255, F#255, G255, A255, B255, C256, D256, E256, F#256, G256, A256, B256, C257, D257, E257, F#257, G257, A257, B257, C258, D258, E258, F#258, G258, A258, B258, C259, D259, E259, F#259, G259, A259, B259, C260, D260, E260, F#260, G260, A260, B260, C261, D261, E261, F#261, G261, A261, B261, C262, D262, E262, F#262, G262, A262, B262, C263, D263, E263, F#263, G263, A263, B263, C264, D264, E264, F#264, G264, A264, B264, C265, D265, E265, F#265, G265, A265, B265, C266, D266, E266, F#266, G266, A266, B266, C267, D267, E267, F#267, G267, A267, B267, C268, D268, E268, F#268, G268, A268, B268, C269, D269, E269, F#269, G269, A269, B269, C270, D270, E270, F#270, G270, A270, B270, C271, D271, E271, F#271, G271, A271, B271, C272, D272, E272, F#272, G272, A272, B272, C273, D273, E273, F#273, G273, A273, B273, C274, D274, E274, F#274, G274, A274, B274, C275, D275, E275, F#275, G275, A275, B275, C276, D276, E276, F#276, G276, A276, B276, C277, D277, E277, F#277, G277, A277, B277, C278, D278, E278, F#278, G278, A278, B278, C279, D279, E279, F#279, G279, A279, B279, C280, D280, E280, F#280, G280, A280, B280, C281, D281, E281, F#281, G281, A281, B281, C282, D282, E282, F#282, G282, A282, B282, C283, D283, E283, F#283, G283, A283, B283, C284, D284, E284, F#284, G284, A284, B284, C285, D285, E285, F#285, G285, A285, B285, C286, D286, E286, F#286, G286, A286, B286, C287, D287, E287, F#287, G287, A287, B287, C288, D288, E288, F#288, G288, A288, B288, C289, D289, E289, F#289, G289, A289, B289, C290, D290, E290, F#290, G290, A290, B290, C291, D291, E291, F#291, G291, A291, B291, C292, D292, E292, F#292, G292, A292, B292, C293, D293, E293, F#293, G293, A293, B293, C294, D294, E294, F#294, G294, A294, B294, C295, D295, E295, F#295, G295, A295, B295, C296, D296, E296, F#296, G296, A296, B296, C297, D297, E297, F#297, G297, A297, B297, C298, D298, E298, F#298, G298, A298, B298, C299, D299, E299, F#299, G299, A299, B299, C300, D300, E300, F#300, G300, A300, B300, C301, D301, E301, F#301, G301, A301, B301, C302, D302, E302, F#302, G302, A302, B302, C303, D303, E303, F#303, G303, A303, B303, C304, D304, E304, F#304, G304, A304, B304, C305, D305, E305, F#305, G305, A305, B305, C306, D306, E306, F#306, G306, A306, B306, C307, D307, E307, F#307, G307, A307, B307, C308, D308, E308, F#308, G308, A308, B308, C309, D309, E309, F#309, G309, A309, B309, C310, D310, E310, F#310, G310, A310, B310, C311, D311, E311, F#311, G311, A311, B311, C312, D312, E312, F#312, G312, A312, B312, C313, D313, E313, F#313, G313, A313, B313, C314, D314, E314, F#314, G314, A314, B314, C315, D315, E315, F#315, G315, A315, B315, C316, D316, E316, F#316, G316, A316, B316, C317, D317, E317, F#317, G317, A317, B317, C318, D318, E318, F#318, G318, A318, B318, C319, D319, E319, F#319, G319, A319, B319, C320, D320, E320, F#320, G320, A320, B320, C321, D321, E321, F#321, G321, A321, B321, C322, D322, E322, F#322, G322, A322, B322, C323, D323, E323, F#323, G323, A323, B323, C324, D324, E324, F#324, G324, A324, B324, C325, D325, E325, F#325, G325, A325, B325, C326, D326, E326, F#326, G326, A326, B326, C327, D327, E327, F#327, G327, A327, B327, C328, D328, E328, F#328, G328, A328, B328, C329, D329, E329, F#329, G329, A329, B329, C330, D330, E330, F#330, G330, A330, B330, C331, D331, E331, F#331, G331, A331, B331, C332, D332, E332, F#332, G332, A332, B332, C333, D333, E333, F#333, G333, A333, B333, C334, D334, E334, F#334, G334, A334, B334, C335, D335, E335, F#335, G335, A335, B335, C336, D336, E336, F#336, G336, A336, B336, C337, D337, E337, F#337, G337, A337, B337, C338, D338, E338, F#338, G338, A338, B338, C339, D339, E339, F#339, G339, A339, B339, C340, D340, E340, F#340, G340, A340, B340, C341, D341, E341, F#341, G341, A341, B341, C342, D342, E342, F#342, G342, A342, B342, C343, D343, E343, F#343, G343, A343, B343, C344, D344, E344, F#344, G344, A344, B344, C345, D345, E345, F#345, G345, A345, B345, C346, D346, E346, F#346, G346, A346, B346, C347, D347, E347, F#347, G347, A347, B347,

ALLELUIA

“Alleluia” is sung to a special melody in Tone 8. All those present repeat “Alleluia” after each verse.

Leader, then All:

Tone 8 podoben: Se ženich hrjadet



Verse: My spirit yearns for you in the night,
yes, my spirit within me keeps vigil for you. *Repeat Alleluia.*

Verse: When your judgment dawns upon the earth,
the world's inhabitants learn justice. *Repeat Alleluia.*

Verse: Let them be shamed when they see your zeal for your people,
let the fire prepared for your enemies consume them. *Repeat Alleluia.*

Verse: You have increased the nation, O Lord,
increased the nation to your own glory. *Repeat Alleluia.*

Troparion - *Tone 8 podoben: Se ženich hrjadet*

While the il - lus - tri - ous dis - ci - ples were en - light - - - ened as
their feet were washed at the sup - per, the un-god - ly Ju - das
darkened by a sick love of sil - ver, be-trayed you, the just

Judge, to law - less judg - - - es. See how a mon - ey - hungry man hanged
 him - self be - cause of it, and flee the greed - y soul who would
 do such things to the teach - er. O Lord, so good to ev - 'ry - one,
 glo - ry to you.

THE FIRST GOSPEL

One of those present reads the first Gospel of the Passion (John 13:31 - 18:1):

“Once Judas had left, the Lord said to his disciples:...”

Antiphon 3, verse 2 - *Tone 2 samohlasen*

At your sup - per, O Christ God, you fore - told the deed when you said
 to your dis - ci - ples: “One of you will be - tray me.” But the
 law - less Ju - das did not want to un - der - stand.

Sessional hymn - *Tone 7 troparion*



Glo-ry to the Father, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it,



now and ev - er and for - ev - er. A - men.



While feed - ing your dis - ci - ples at sup - per, you ex - posed



Ju - das; for you knew he would be - tray you, and al - so knew that



he would not re - pent. You re - vealed to all that you let your-self be sold



that you might free the world from the E - vil One. O long - suf - fring



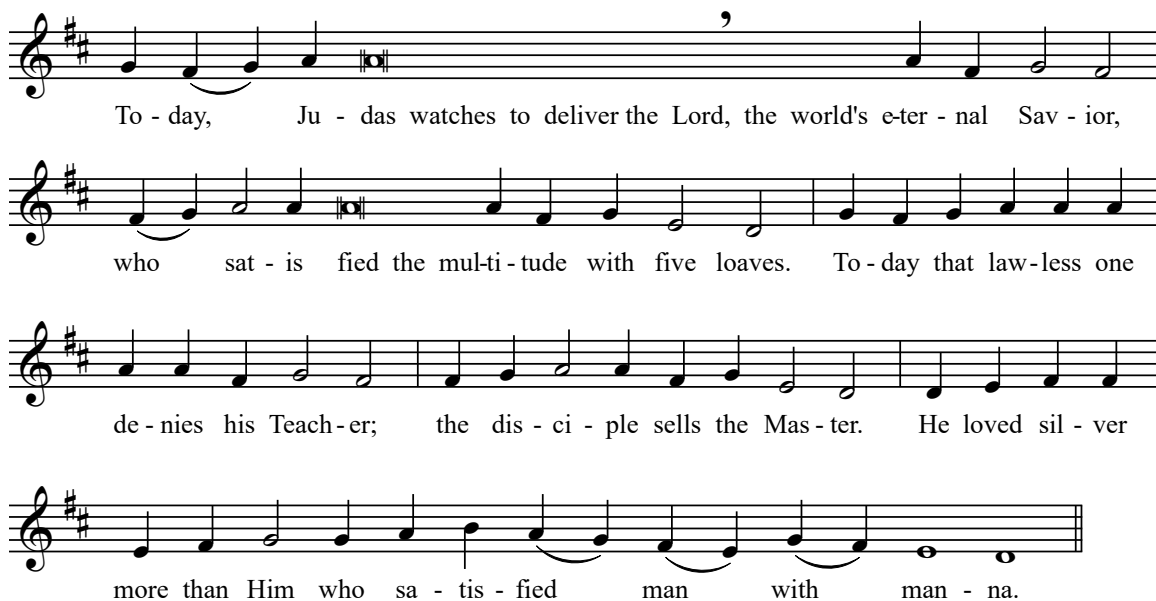
Lord, glo - ry to you.

THE SECOND GOSPEL

One of those present reads the second Gospel of the Passion (John 18:1-28):

“At that time, Jesus went out with his disciples...”

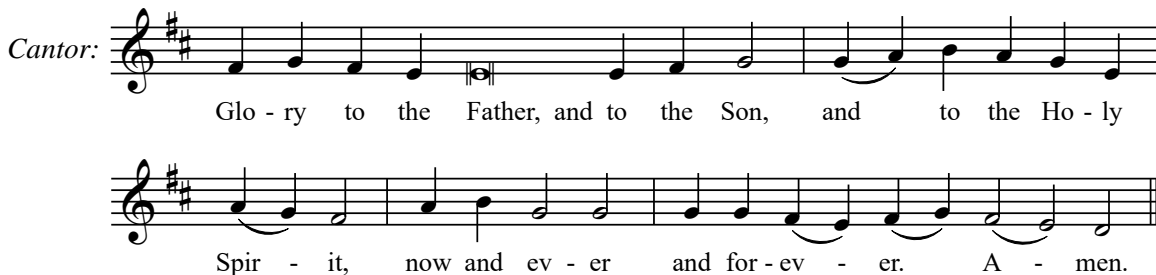
Antiphon 6, verse 1 - *Tone 7 samohlasen*



To - day, Ju - das watches to deliver the Lord, the world's e - ter - nal Sav - ior,
who sat - is - fied the mul - ti - tude with five loaves. To - day that law - less one
de - nies his Teach - er; the dis - ci - ple sells the Mas - ter. He loved sil - ver
more than Him who sa - tis - fied man with man - na.

Sessional hymn - *Tone 7 troparion*

Cantor:



Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Ho - ly
Spir - it, now and ev - er and for - ev - er. A - men.



What caused you, Ju - das, to be-tray the Sa - vior? Did he sep - a - rate you



from the a - pos - tles? Did he de - ny you the gift of heal - ing?



Did he eat sup-per with the oth-ers but not with you? Did he wash their feet



but then ig-nore yours? O, how man - y good deeds you for - got!



Your in-grat - i - tude has now been ex-posed, while his endless pat-ience and great



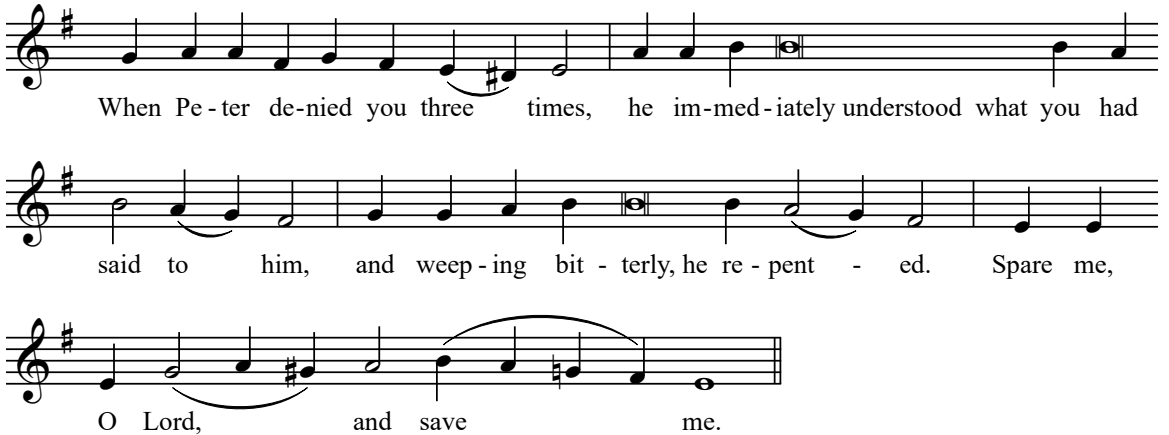
mer - cy is pro-claimed.

THE THIRD GOSPEL

One of those present reads the third Gospel of the Passion (Matthew 26:57-75):

“At that time: those who had apprehended Jesus...”

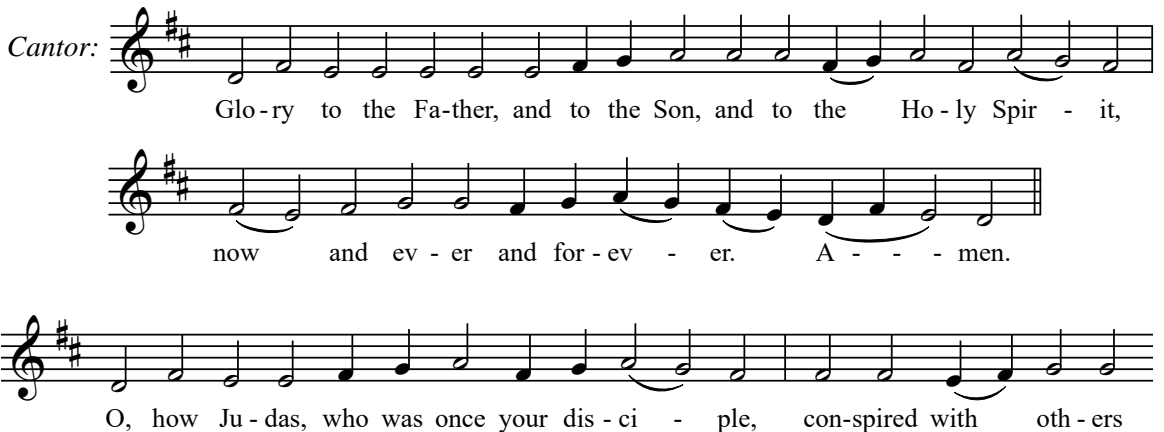
Antiphon 7, verse 2 - *Tone 8 samohlasen*



When Pe-ter de-nied you three times, he im-med-iately understood what you had said to him, and weep-ing bit-terly, he re-pent-ed. Spare me, O Lord, and save me.

Sessional hymn - *Tone 8 troparion*

Cantor:



Glo-ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it, now and ev-er and for-ev-er. A-men.

O, how Ju-das, who was once your dis-ci-ple, con-spired with oth-ers



to be - tray you. In de - ceit he supped with you;



for he had an un - just and e - vil plan. He went



to the priests and said to them, How much will you give me if



I de - liv - er Him? For he pro-fanes the Sab-bath and



breaks the law. O long-suf - fer - ing Lord, glo - ry to you.

THE FOURTH GOSPEL

One of those present reads the fourth Gospel of the Passion (John 18:28 - 19:16):

“At daybreak they brought Jesus from Caiaphas to the Pretorium...”

Antiphon 12, verse 1 - *Tone 8 samohlasen*

O my peo - ple, what have I done to you? says the Lord; in what way
have I grieved you? I have giv - en light to those who were blind;
I have cleansed the peo - ple with le - pro - sy; and I made
the paralyzed man rise from his pal - - - let. O my peo - ple, what have I
done to you? And what do you give me in re - turn? For the man - na,
you give me gall, and vin - egar for wa - ter from the rock;
for my love you nail me to the cross. You shall no lon - ger be my cho - sen

peo - ple; I shall call the Gentiles to glorify me, together with the Father
and the Spi - rit, and I shall give them life e - ter - - - - nal.

Sessional hymn - Tone 8 troparion

Cantor:

Glo-ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it,
now and ev - er and for - ev - er. A - - - - men.

O God, when you stood be-fore Cai - a - phas, and let your-self, O Judge,

be de - liv - ered to Pi - - - late. the hea - ven - ly pow - ers

trem-bled with fear. O Sin-less Lord, you were cru-ci-fied be-tween two thieves.

and num-bered a - mong the law - less ones You did all this

just to save man-kind. O most kind Lord, glo - ry to you.

THE FIFTH GOSPEL

One of those present reads the fifth Gospel of the Passion (Matthew 27:3-32):

“At that time Judas, who had handed Jesus over...”

Antiphon 15, verse 1 - *Tone 6 samohlasen*

To - day, the Lord who raised the dry land from the wa-ters is raised u - pon
the cross. A crown of thorns is placed u - pon the head
of the King of An - gels. He clothed the sky with clouds;
now to - day he is clothed in a pur - ple robe. In the Jor - dan
he freed A - dam; now to - day he is slapped in the face. The bride-groom
of the Church is fas - tened with nails; the Son of the Virgin is
pierced with a spear. We wor - ship your pas - sion, O Christ.

We wor - ship your pas - sion, O Christ. We wor - ship your pas-sion,

O Christ. Let us now be-hold your glo-rious Re - sur - rect - tion.

Sessional hymn - Tone 4 troparion

Cantor:

Glo - ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the

Ho - ly Spir - it, now and ev - er and for - ev - er. A - men.

You re-deemed us from the curse of the law by your pre-cious blood when you

were nailed to the cross and pierced with a spear. Im - mor - tal - i - ty

poured forth for all man - kind. O our Sav - ior, glo - ry to you.


THE SIXTH GOSPEL

One of those present reads the sixth Gospel of the Passion (Mark 15:16-32):

“At that time: the soldiers led Jesus away...”

The sixth Gospel is followed by the Beatitudes.

Leader:



When you come in your king - - dom:

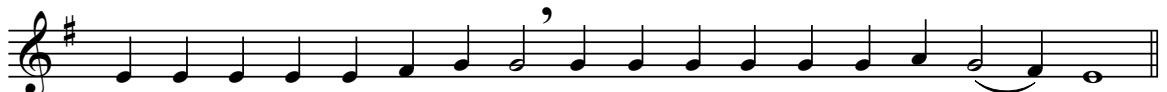
Response:



Re-mem-ber us, O Lord, when you come in your king - dom.

The leader sings each verse of the Beatitudes, and the faithful repeat the response ("Remember us, O Lord...") after each verse.

Leader:



Bles-sed are the poor in spi - rit; for theirs is the king-dom of hea - ven.

And the same melody is used for the remaining verses:

Blessed are they who mourn * for they will be comforted.

Blessed are the meek * for they will inherit the land.

Blessed are they who hunger and thirst for righteousness * for they will be satisfied.

Blessed are the merciful * for they will be shown mercy.

Blessed are the pure of heart * for they will see God.

Blessed are the peacemakers * for they will be called children of God.

Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness * for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are you when they insult you and persecute you * and utter every kind of evil against you falsely because of me.

Rejoice and be glad * for your reward is great in heaven.

The faithful STAND.

Prokeimenon of Great and Holy Friday - Tone 4

They di - vide my cloth - ing a - mong them; they cast lots

for my robe.

Verse: My God, my God, hear me; why have you forsaken me?

THE SEVENTH GOSPEL

One of those present reads the seventh Gospel of the Passion (Matthew 27:33-54):

“At that time: arriving at a site called Golgotha...”

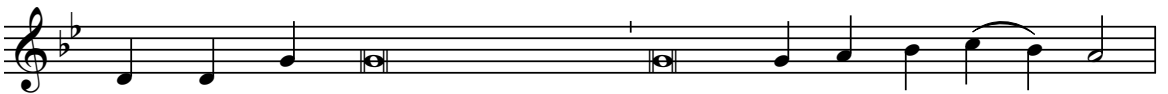
Psalm 50 - *Carpatho-Rusyn vigil melody*



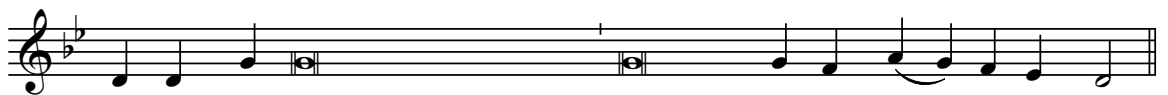
Have mer-cy on me, God, in your kindness. In your compas-sion blot out my of-fense.



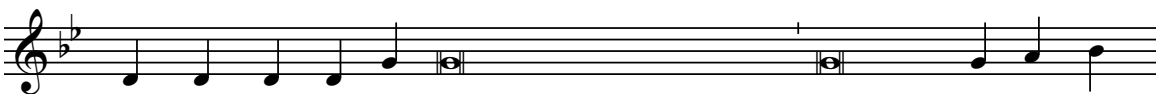
O wash me more and more from my guilt and cleanse me from my sin.



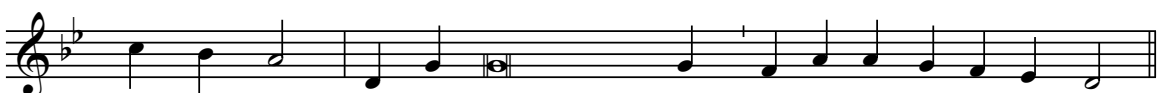
My of - fens - es truly I know them; my sin is al - ways be - fore me.



A-against you, you alone, have I sinned; what is evil in your sight I have done.



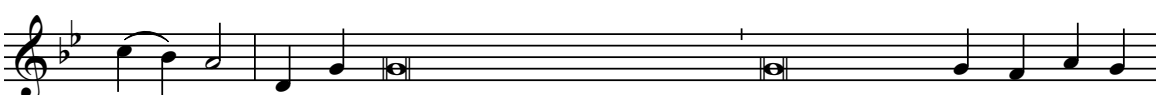
That you may be jus - tified when you give sentence and be with-out re-proach



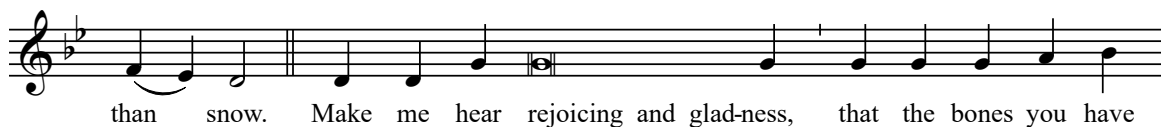
when you judge. O see, in guilt I was born, a sin-ner was I con-ceived.



In - deed, you love truth in the heart; then in the secret of my heart teach me



wis - dom. O pur - ify me, then I shall be clean; O wash me, I shall be whit-er



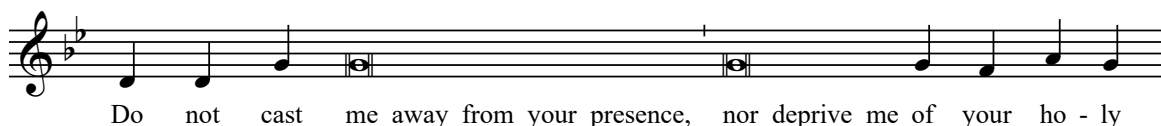
than snow. Make me hear rejoicing and glad-ness, that the bones you have



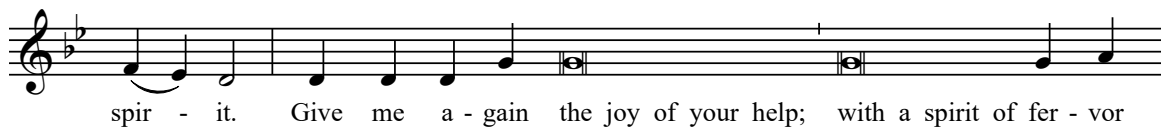
crushed may thrill. From my sins turn away your face and blot out all my guilt.



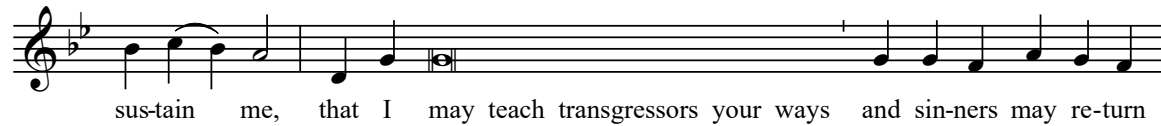
A pure heart create for me, O God, put a steadfast spir - it with - in me,



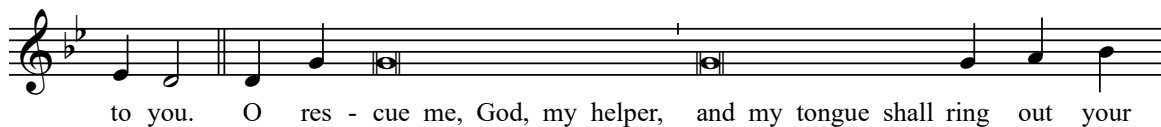
Do not cast me away from your presence, nor deprive me of your ho - ly



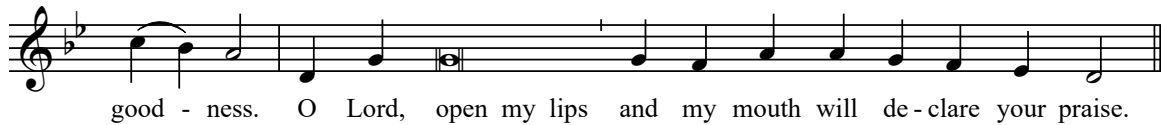
spir - it. Give me a - gain the joy of your help; with a spirit of fer - vor



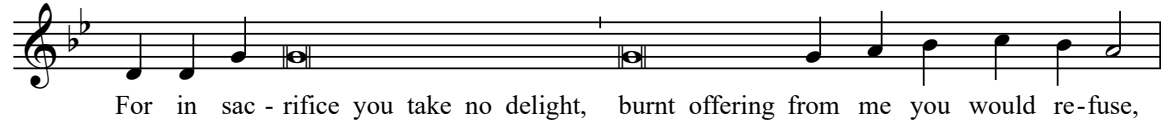
sus - tain me, that I may teach transgressors your ways and sin - ners may re - turn



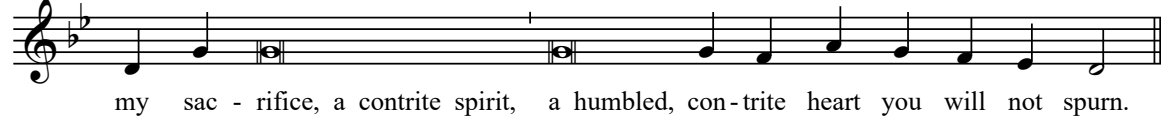
to you. O res - cue me, God, my helper, and my tongue shall ring out your



good - ness. O Lord, open my lips and my mouth will de - clare your praise.



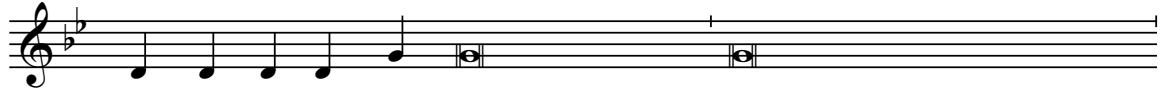
For in sac - rifice you take no delight, burnt offering from me you would re - fuse,



my sac - rifice, a contrite spirit, a humbled, con - trite heart you will not spurn.



In your good-ness, O Lord, show favor to Zion: re-build the walls of Je - ru - sa-lem.



Then you will be pleased with lawful sacrifice, burnt offerings wholly consumed;



then you will be offered young bulls on your al - tar.

THE EIGHTH GOSPEL

One of those present reads the eighth Gospel of the Passion (Luke 23:32-49):

“At that time: two others who were criminals...”

The Canon of Great and Holy Friday

Ode 5

Irmos - Tone 6 simple melody (or use the solemn melody on page 28)



I keep watch be-fore you, O Lord, who in your mer-cy have lowered yourself



without under-go-ing change ev - en to suf - fer your pas-sion, al - though you



are the Word of of God, who is beyond all suf - fer - ing. Af - ter my fall,



grant me your peace, in your love for all of us.



Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

After you washed their feet, * your servants were purified by the communion of your divine mysteries, * and then went up from Zion to the Mount of Olives with You; * and they praised, O Lord, your love for mankind.

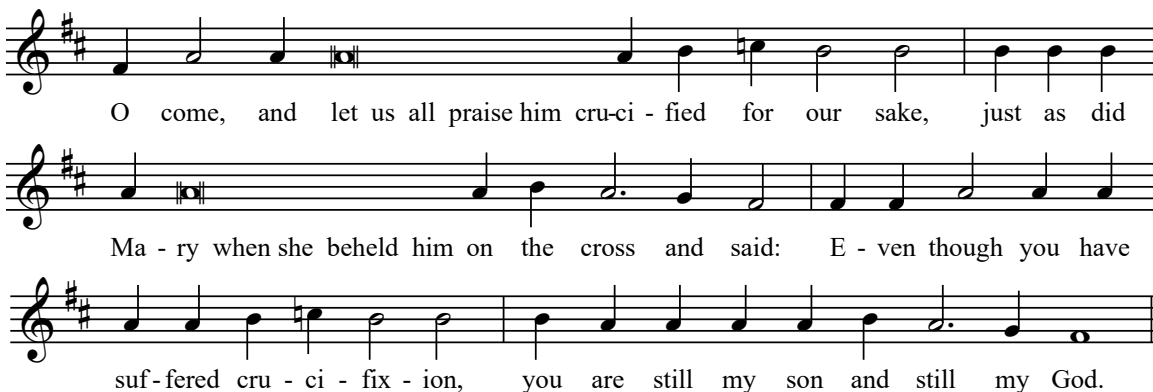
Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Holy Spir - it;
now and ev - er and for - ev - er. A - men.

Do not be overcome with fear, O my friends, * for the hour has now come * when I shall be seized and put to death by the godless ones. * And after abandoning me, you shall all be scattered; * but I shall gather you together again * that you may proclaim my great love for mankind.

Katavasia - Repeat the irmos, using either the simple melody on page 27, or the following solemn melody:

I keep watch be-fore you, O Lord, who in your mer-cy
have low-ered your self with out un-der go-ing change
ev-en to suf-fer your pas-sion, al-though you are the Word of God, who is be-yond
all suf - fer - ing. Af - ter my fall, grant me your peace, in your love
for all of us.

Kontakion - Tone 8



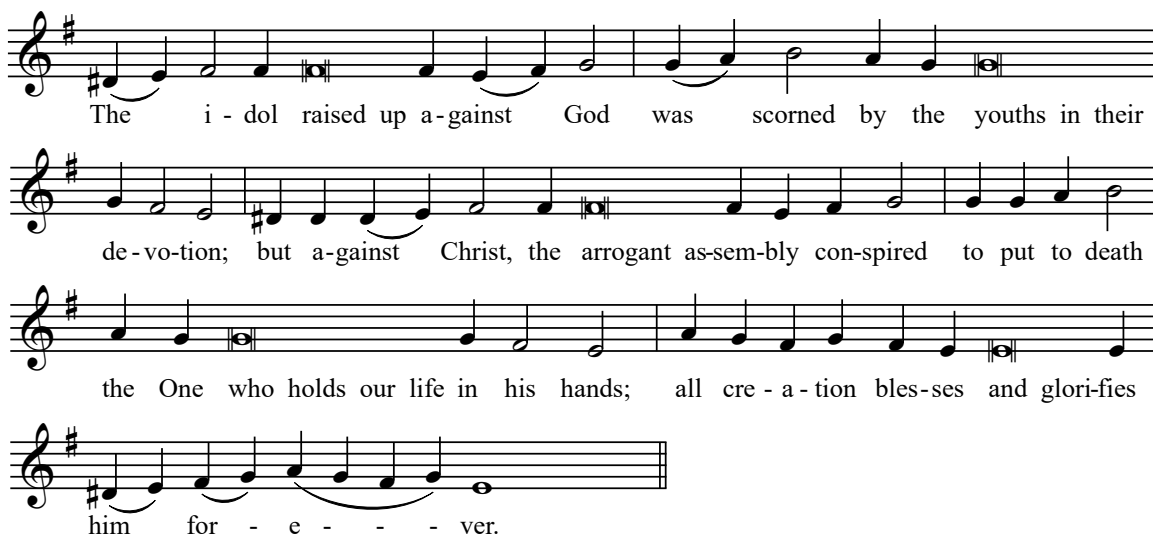
O come, and let us all praise him cru-ci - fied for our sake, just as did
Ma - ry when she beheld him on the cross and said: E - ven though you have
suf-fered cru - ci - fix - ion, you are still my son and still my God.

Ikos (recitando):

Seeing her Lamb being led to the slaughter, Mary, the ewe, followed him, supported in her great sorrow by other women. She cried out: Where do you go, my son? Why do you rush to finish this course? Are you, perhaps, hurrying to another wedding in Cana so that you can change water to wine for them? Shall I go with you, or shall I stay? Give me a word, O Word; do not pass me by in silence. You are my Son and my God who kept me free from all stain.

Ode 8

Irmos - Tone 6 simple melody (or use the solemn melody on page 30)



The i - dol raised up a-against God was scorned by the youths in their
de-vo-tion; but a-against Christ, the arrogant as-sem-bly con-spired to put to death
the One who holds our life in his hands; all cre - a - tion bles-ses and glori-fies
him for - e - - - ver.

Refrain

Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

Shake off the sleep from your eyes, * Christ said to his disciples; keep watch and pray that you do not enter into temptation; * and you, Simon, more than all the rest, * for a heavier burden awaits those who are stronger; * O Peter, I am the One whom all creation blesses and glorifies forever. *Refrain*

Peter cried out: O Master, I shall never speak against you; * I would die bravely, even though the others would deny you; * for neither flesh nor blood, * but your Father in heaven revealed to me * that you are truly the One whom all creation blesses and glorifies forever.

Let us bless the Lord, Father, Son, and Ho - ly Spi - rit.

O Peter, you have not probed the depths of the wisdom and knowledge of God; * you have not understood the abyss of my judgments, said the Lord; * you are flesh, so do not boast; * for you shall deny three times * the One whom all creation blesses and glorifies forever.

Now and ev - er and for - ev - er. A - men.

You deny what the Lord has said, O Peter; * but a servant girl shall soon point you out; * at her approach, you shall be filled with fear. * But through your bitter tears, * you shall find forgiveness * from the One whom all creation blesses and glorifies forever.

Let us praise, bless and wor - ship the Lord, sing - ing and high - ly

ex - alt - ing him a - bove all for - ev - - - er.

Katavasia - Repeat the irmos, using either the simple melody on page 29, or the solemn melody below:

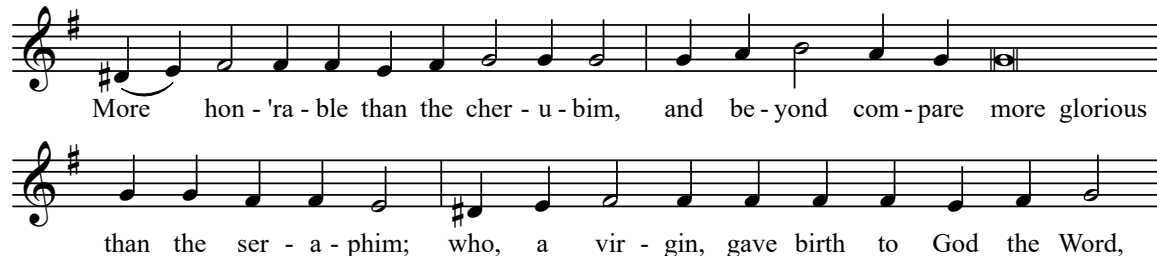


The i - dol raised up a - gainst God was scorned by the youths
in their de - vo - - - tion; but a - gainst Christ the ar - ro - gant
as - sem - - - bly, the ar - ro - gant as - sem - bly of the un - god - ly
con - spired, con - spired to put to death the One
who holds our life in his hands; all cre - a - tion, all cre - a - tion
bles - ses and glo - fi - fies him for - ev - - - er.


Leader: Let us greatly extol the Theotokos and the Mother of Light in hymns.

Ode 9

Irmos - Tone 6 simple melody (or use the solemn melody on page 32)



More hon - 'ra - ble than the cher - u - bim, and be - yond com - pare more glorious
than the ser - a - phim; who, a vir - gin, gave birth to God the Word,



you, tru - ly the The - o - to - kos, we mag - ni - fy.

Refrain

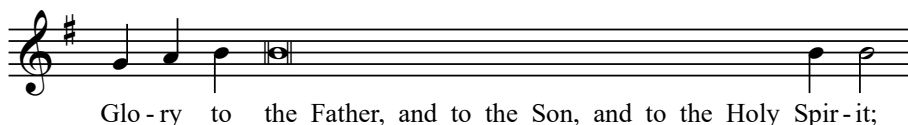


Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

The lawless company of the enemies of God, * the wicked band of murderers set themselves against you, O Christ; * and, as an evildoer, they led you to death; * You are the Creator of all, * and we extol you. *Refrain*

Ignoring the Law and the voice of the Prophets, * the impious ones pondered their vain thoughts; * and, as a sheep, they led you to the unjust sacrifice; * you are the Master of all, * and we extol you. *Refrain*

Wounded by their hatred which would soon turn against them, * the priests and scribes have delivered you to the Gentiles to be crucified; * you are the Giver of life, * and we extol you.



Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Holy Spir - it;



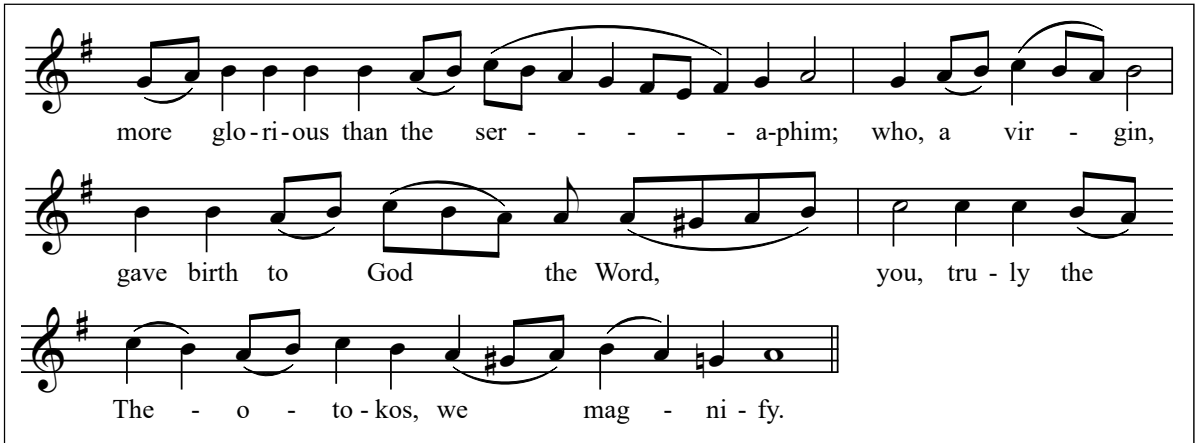
now and ev - er and for - ev - er. A - men.

They surrounded you like a pack of dogs; * O my King, they struck you with the scepter of derision; * they questioned you and brought forth false witnesses; * but you saved us through your holy passion.

Katavasia - Repeat the irmos, using either the simple melody at the bottom of page 31, or the following solemn melody:

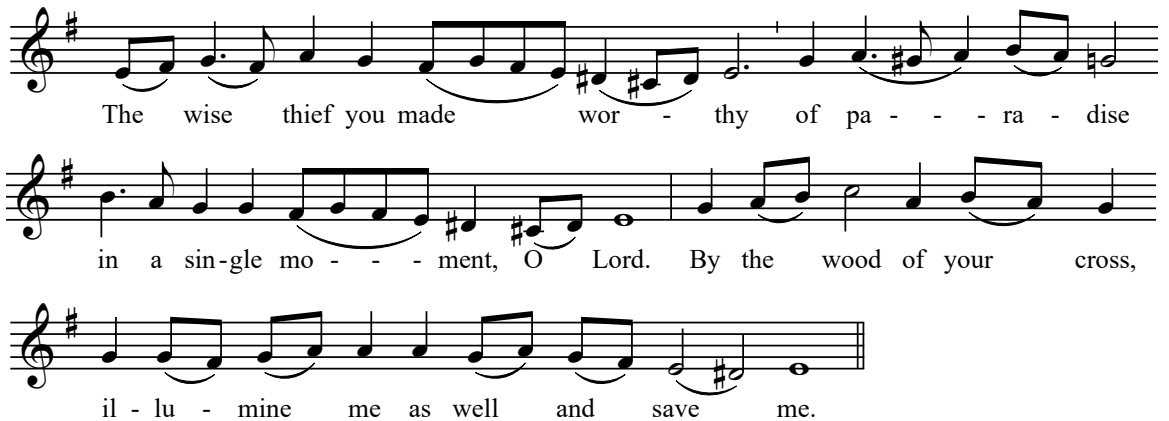


More hon - 'ra - ble than the cher - - - u - bim, and be - yond com - pare



more glo-ri-ous than the ser - - - a-phem; who, a vir - gin,
gave birth to God the Word, you, tru - ly the
The - o - to - kos, we mag - ni - fy.

Hymn of Light - recited, or sung to the following melody from the Kiev Caves monastery:



The wise thief you made wor - thy of pa - - - ra - dise
in a sin-gle mo - - - ment, O Lord. By the wood of your cross,
il - lu - mine me as well and save me.

THE NINTH GOSPEL

One of those present reads the ninth Gospel of the Passion (John 19:25-37):

“At that time: near the cross of Jesus there stood his mother...”

The Psalms of Praise (Psalms 148-150)

Psalm 148

Praise the Lord from the heavens,
praise him in *the* heights.
Praise him, all his angels,
praise him, all *his* host.

Praise him, sun and moon,
praise him, shining stars.
Praise him, highest heavens
and the waters above *the* heavens.

Let them praise the name of the Lord,
He spoke and they were made;
he commanded, and they were *created*.
He fixed them forever,
gave a law which shall not pass *away*.

Praise the Lord from the earth,
sea creatures and *all* oceans,
fire and hail, snow and mist,
stormy winds that obey *his* word;

all mountains and hills,
all fruit trees *and* cedars,
beasts, wild and tame,
reptiles and birds on *the* wing;

all earth's kings and peoples,
earth's princes *and* rulers.
young men and maidens,
old men together *with* children.

Let them praise the name of the Lord
for he alone is *exalted*.
The splendor of his name
reaches beyond heaven *and* earth.

He exalts the strength of his people.
He is the praise of all *his* saints,
of the sons of Israel,
of the people to whom he *comes* close.

Psalm 149

Sing to the Lord a new song of praise,
in the assembly of *the* faithful.
Let Israel rejoice in its Maker,
let Zion's sons exult in *their* king.

Let them praise his name with dancing
and make music with timbrel *and* harp.
For the Lord takes delight in his people.
He crowns the poor with *sal*vation.

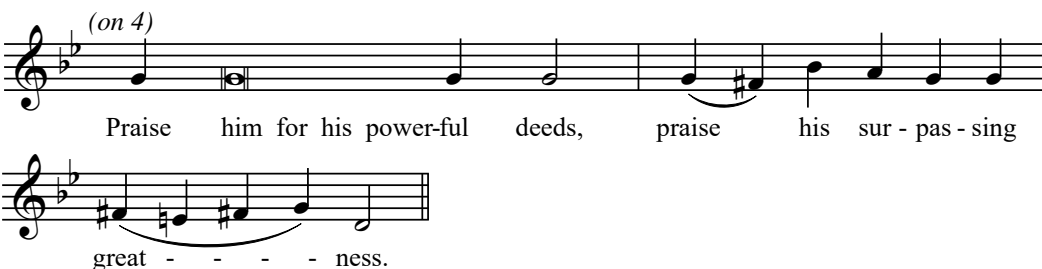
Let the faithful rejoice in glory,
shout for joy, and take *their* rest.
Let the praise of God be on their lips
and a two-edged sword in *their* hand,
to deal out vengeance to the nations
and punishment on all *the* peoples;

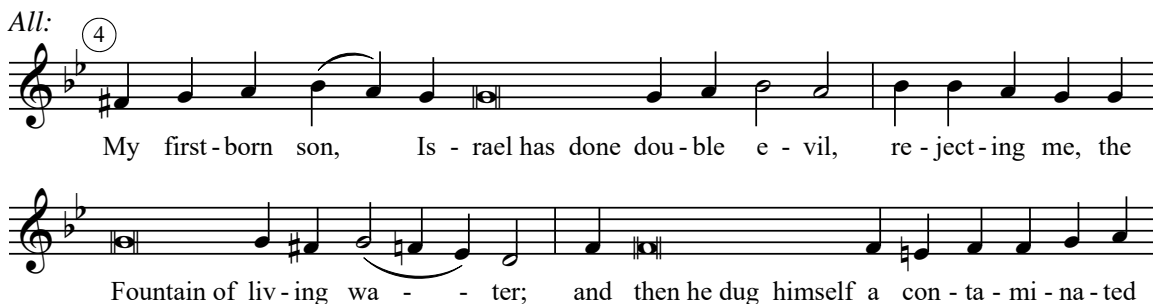
to bind their kings in chains
and their nobles in fetters *of* iron;
to carry out the sentence pre-ordained:
this honor is for all *his* faithful.


Psalm 150

Praise God in his holy place,
praise him in his mighty heavens.

Stichera "at the praises" for Great and Holy Friday - Tone 3 samohlasen

Cantor:  (on 4)
Praise him for his power-ful deeds, praise his sur - pas - sing
great - - - - - ness.


All:  4
My first-born son, Is - rael has done dou - ble e - vil, re - ject - ing me, the
Fountain of liv - ing wa - - - - - ter; and then he dug himself a con - ta - mi - na - ted



well by cru - ci - fy - ing me and choosing Barabbas to be set free Hea - ven




was hor - ri - fied with this; the sun hid its rays. Yet you,



O Is - ra - el, did not feel shame, but de - liv - ered me to death.




O Holy Fa - ther, for - give them, for they know not what they have done.

Cantor: ^(on 3)



O praise him with sound of trum - pet, praise him with lute



and harp.

All: ³



O Sav - ior, ev - 'ry mem - ber of your ho - ly bo - dy en - dured hu - mi - li - a - tion



for our sake: your head with thorns, your face with spit, your cheeks



with blows, your mouth with vine - gar and gall, your ears with blas - phemies from



the un - faith - - ful, your back with scour - - ges, your hands and feet

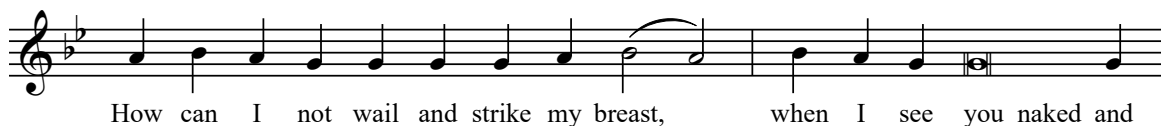
with nails, your side with a spear. All this you suf - fered to save us
 from suf - fer - ing. Through your love of mankind. you came down to
 raise us. O al - migh - y Sav - ior, have mer - cy on us.

Cantor: ^(on 2)

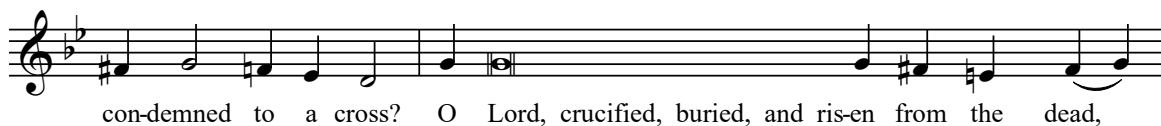
Praise him with timbrel and dance, praise him with strings
 and pipes.

All: ^② ^①

The whole cre - a - tion, O Christ, trembled when they saw you on the cross,
 the foun - da - tions of the earth shook in dread of your might; and the
 veil of the tem - ple was torn in two, graves were o - pened and the dead arose
 from their tombs, and the cen - tur - ion was frightened by this mir - a - cle.
 Your Mother, as mothers will, stood by weep - ing and wail - - - ing. She said:




How can I not wail and strike my breast, when I see you naked and



con-demned to a cross? O Lord, crucified, buried, and ris-en from the dead,



glo - ry to you.


(on 1)
Cantor: 

O praise him with resounding cymbals, praise him with clashing of cym-bals.

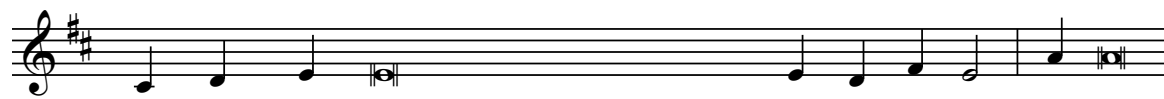


Let ev'rything that lives and that breathes give praise to the Lord.

All repeat the sticheron, "The whole creation, O Christ, trembled..."

Tone 6 samohlasen
Cantor: 

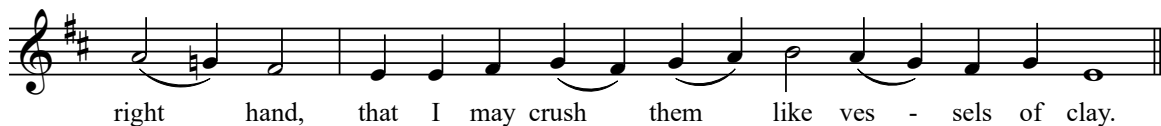
Glo-ry to the Fa-ther, and to the Son, and to the Ho-ly Spir - it.

All: 

They have stripped me of my clothes and placed a pur-ple robe on me, and upon



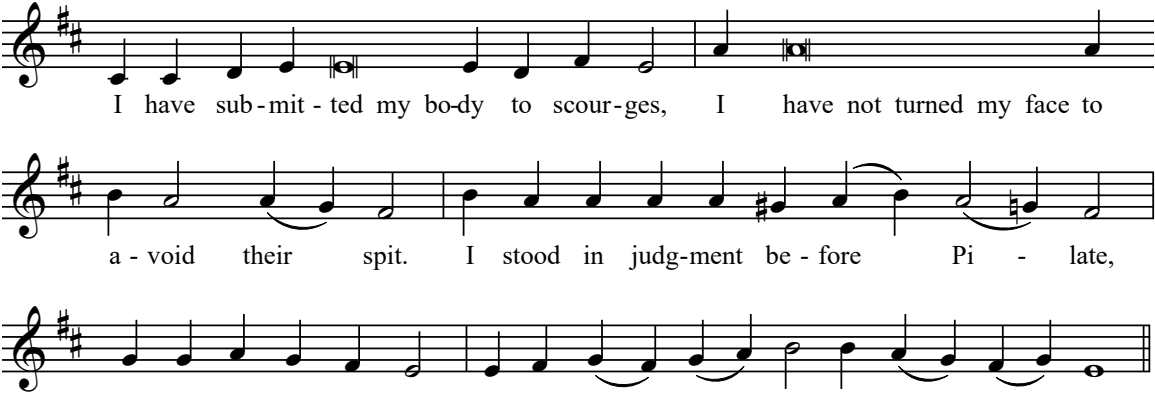
my head they have placed a crown of thorns, and a reed in - to my



right hand, that I may crush them like ves - sels of clay.

Cantor: 
 Now and ev - er and for - ev - er. A - - - men.

All:



I have sub-mit - ted my bo-dy to scour-ges, I have not turned my face to
 a - void their spit. I stood in judg-ment be - fore Pi - late,
 then I suf-fered the cross. I end-dured all these to save man - kind.

THE TENTH GOSPEL

One of those present reads the tenth Gospel of the Passion (Mark 15:43-47):
 “At that time: Joseph of Arimathea arrived...”

The Small Doxology

All: Glory to God in the highest
 and to people on earth, peace and *good* will.
 We praise you, we bless you, we worship you,
 we glorify you, we thank you for your *great* glory.
 Lord God, heavenly King, Father Almighty;
 Lord, only-begotten Son, Jesus Christ, and Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
 You take away the sin of the world, have mercy *on* us.
 You take away the sins of the world,
 hear *our* prayer.
 You are seated at the right hand of the Father,
 have mercy *on* us.

For you alone are holy, you alone are Lord, Jesus Christ,
to the glory of God the Father. *Amen.*

I will bless you day after day,
and praise your name *forever*.
O Lord, you have been our refuge
from one generation to *the* next.
I said: Lord, have mercy on me,
heal my soul, for I have sinned *against* You.
O Lord, I have fled to you for refuge.
Teach me to do your will,
for you, O Lord, are *my* God.
In you is the source of life
and in your light we *see* light.
Extend your mercy
to those *who* know You.

Make us worthy, O Lord,
to be kept sinless *this* morning.
Blessed are you, O Lord, the God of our Fathers,
and praiseworthy and glorious is your name forever. *Amen.*
May your mercy, O Lord, be upon us
who have placed our hope *in* you.

Blessed are you, O Lord,
teach me your *commandments*. (*reverence*)
Blessed are you, O Master,
make me understand your *commandments*. (*reverence*)
Blessed are you, O Holy One,
enlighten me with your *commandments*. (*reverence*)
O Lord, your mercy is forever;
despise not the work of *your* hands.
To you is due praise; to you is due a hymn;
to you is glory due,
Father, Son, and Holy Spirit,
now and ever and forever. *Amen.*

In place of the Litany of Supplication:

Lord, have mercy. (*12 times*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and forever. Amen.

THE ELEVENTH GOSPEL

One of those present reads the eleventh Gospel of the Passion (John 19:38-42):

“At that time: Joseph of Arimathea, a disciple of Jesus...”

Matins aposticha of Great and Holy Friday - Tone 1 samohlasen



The whole cre - a - tion was trans-formed with fear, when it saw you hang-ing



on the Cross, O Christ. The sun grew dark and the earth's founda-tions



were shak - en. All things suf - fered along with you, who made all things.



O Lord, who will - ing - ly en - dured this for us, glo - ry to you!

Tone 2 samohlasen



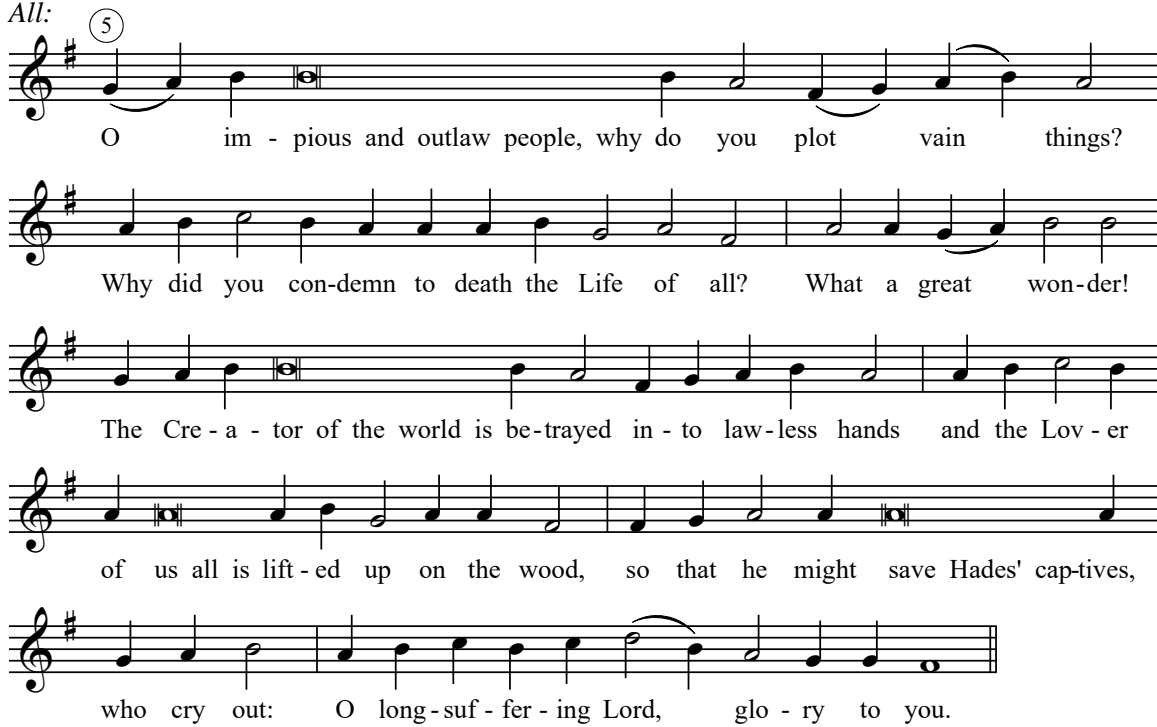
They di - vide my clothing a-mong them; they cast lots for



my robe.

All:

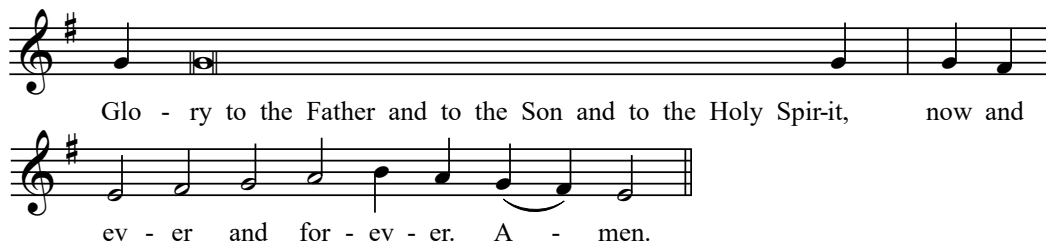
⑤



O im - pious and outlaw people, why do you plot vain things?
Why did you con-demn to death the Life of all? What a great won-der!
The Cre - a - tor of the world is be-trayed in - to law-less hands and the Lov - er
of us all is lift - ed up on the wood, so that he might save Hades' cap-tives,
who cry out: O long-suf - fer - ing Lord, glo - ry to you.

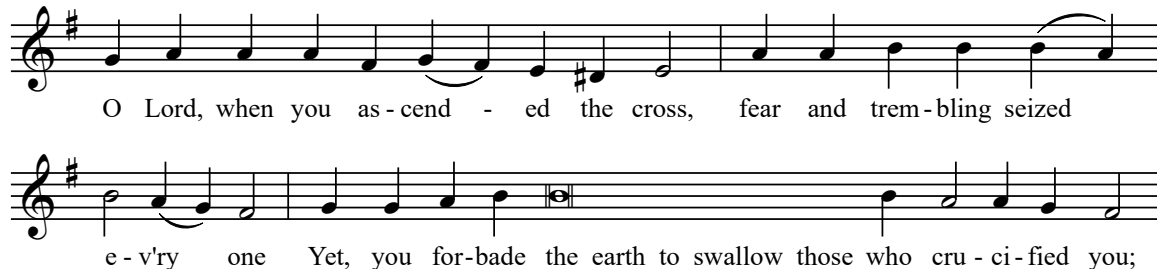
Tone 8 samohlasen

Cantor:

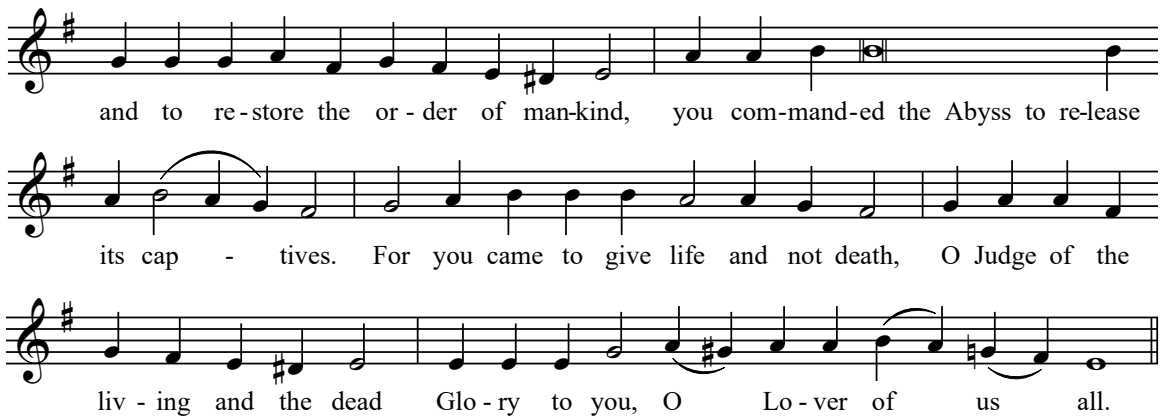


Glo - ry to the Father and to the Son and to the Holy Spir-it, now and
ev - er and for - ev - er. A - men.

All:



O Lord, when you as - cend - ed the cross, fear and trem-bling seized
e - v'ry one Yet, you for-bade the earth to swallow those who cru - ci - fied you;



and to re-store the or - der of man-kind, you com-mand-ed the Abyss to re-lease
its cap - tives. For you came to give life and not death, O Judge of the
liv - ing and the dead Glo - ry to you, O Lo - ver of us all.

THE TWELFTH GOSPEL

One of those present reads the twelfth Gospel of the Passion (Matthew 27:62-66):
“At that time: on the day following the Day of Preparation...”

All: It is good to give thanks to the Lord,
to make music to your name, O *Most* High,
to proclaim your love in the morning
and your truth in the watches of *the* night.

Holy God, Holy and Mighty,
Holy and Immortal, have mercy *on* us. (3 times)

Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and forever. **Amen.**

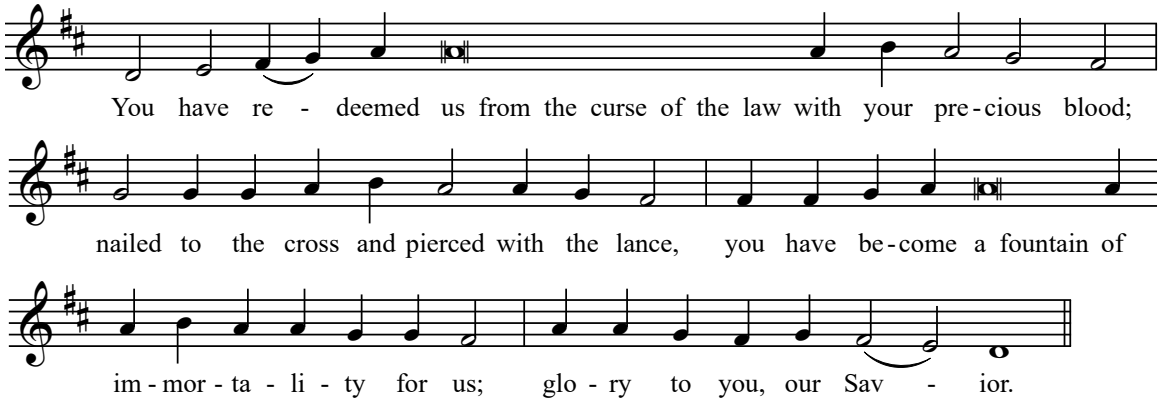
Most Holy Trinity, have mercy on us; Lord, cleanse us of our sins;
Master, forgive our transgressions;
Holy One, come to us and heal our infirmities for *your* name's sake.

Lord, have mercy. (3 times)

Glory to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and forever. **Amen.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us evil. Amen.

Troparion - Tone 4



You have re - deemed us from the curse of the law with your pre-cious blood;
nailed to the cross and pierced with the lance, you have be-come a fountain of
im - mor - ta - li - ty for us; glo - ry to you, our Sav - ior.

Response: More honorable than the Cherubim,
and beyond compare more glorious than the Seraphim
who, a virgin gave birth to God the Word,
you, truly the Theotokos, we magnify.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,
now and ever and forever. Amen.
Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Give *the* blessing.

Leader: Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God,
have mercy on us.



Response: A - - - - - men.

THE END OF MATINS FOR GREAT AND HOLY FRIDAY